

PART II: CERTIFICATION / PARTE II: CERTIFICAÇÃO

HEALTH INFORMATION / INFORMAÇÕES SANITÁRIAS

I, the undersigned official veterinarian of the Government of **CANADA** (name of exporting country) certify that:
 Eu, abaixo assinado veterinário oficial do Estado de CANADA (inserir nome do país exportador) certifico que:

- 1.1. the embryo collection team identified above:
- has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC;
 - carried out the collection, processing, storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC;
 - is subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year.
- 1.1. *A equipa de colheita de embriões acima identificada:*
- *foi aprovada nos termos do disposto no capítulo I do anexo A da Directiva 89/556/CEE,*
 - *procedeu à colheita, ao tratamento, à armazenagem e ao transporte dos embriões acima descritos nas condições constantes do capítulo II do anexo A da Directiva 89/556/CEE,*
 - *é inspeccionada por um veterinário oficial pelo menos duas vezes por ano.*
- 1.2. The embryos to be exported were collected in the exporting country, which according to official findings:
- 1.2. *Os embriões a exportar foram colhidos no país exportador que, segundo constatações oficiais:*
- 1.2.1. was free from rinderpest during 12 months immediately prior to their collection;
- 1.2.1. *esteve indemne de peste bovina nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita;*
- 1.2.2.1. either was free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease during that period ⁽¹⁾;
- 1.2.2.1. *quer esteve indemne de febre aftosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita e não praticou a vacinação contra a febre aftosa durante esse período ⁽¹⁾,*
- 1.2.2.2. ~~or was not free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and/or carried out vaccination against foot-and-mouth disease during that period, and~~
- ~~- the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida;~~
 - ~~- the embryos were stored in approved conditions for at least 30 days immediately after their collection, and~~
 - ~~- the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the embryos were collected ⁽¹⁾.~~
- 1.2.2.2. *quer não esteve indemne de febre aftosa nos 12 meses imediatamente anteriores à colheita e/ou praticou a vacinação contra a febre aftosa durante esse período, e*
- os embriões não foram sujeitos a penetração da zona pelúcida,*
 - os embriões estiveram armazenados em condições aprovadas durante, pelo menos, 30 dias imediatamente após a colheita, e*
 - as fêmeas dadoras são provenientes de explorações nas quais nenhum animal foi vacinado contra a febre aftosa nos 30 dias que antecederam a colheita e nenhum animal de uma espécie sensível mostrou sinais clínicos de febre aftosa nos 30 dias anteriores nem, pelo menos, nos 30 dias posteriores à colheita dos embriões ⁽¹⁾.*
- 1.3.
- 1.3.1. Within a 10-km radius of the premises on which the embryos to be exported were collected and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection and, in the case of embryos certified under 1.2.2.2, in the 30 days after their collection as well,
- 1.3.1. *num raio de 10 km em redor das instalações em que os embriões a exportar foram colhidos e tratados, não se verificou, segundo constatações oficiais, qualquer caso de febre aftosa, doença hemorrágica epizootica, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift ou peripneumonia contagiosa bovina nos 30 dias imediatamente anteriores à colheita e, no caso de embriões certificados nos termos do ponto 1.2.2.2, nem nos 30 dias após a colheita,*
- 1.3.2. from the time of collection until 30 days thereafter (or, in the case of fresh embryos, until the day of dispatch), the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever.
- 1.3.2. *desde a altura da colheita até 30 dias depois (ou, no caso de embriões frescos, até ao dia de expedição), os embriões a exportar estiveram armazenados permanentemente em instalações aprovadas em redor das quais, num raio de 10 km, segundo constatações oficiais, não se verificou qualquer caso de febre aftosa, estomatite vesiculosa ou febre do vale do Rift.*
- 1.4. The donor females:
- 1.4. *As fêmeas dadoras:*
- 1.4.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;
- 1.4.1. *permaneceram, nos 30 dias imediatamente anteriores à colheita dos embriões a exportar, em instalações em redor das quais, num raio de 10 km, segundo constatações oficiais, não se verificou qualquer caso de febre aftosa, febre catarral, doença hemorrágica epizootica, estomatite vesiculosa, febre do vale do Rift ou peripneumonia contagiosa bovina;*
- 1.4.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection;
- 1.4.2. *não apresentaram qualquer sinal clínico de doença no dia da colheita;*
- 1.4.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds:
- which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time,
 - which, according to official findings, were free from brucellosis during that time,
 - which were free from enzootic bovine leukosis or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,
 - in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.
- 1.4.3. *permaneceram, nos 6 meses imediatamente anteriores à colheita, no território do país exportador, num máximo de dois efectivos:*
- que, segundo constatações oficiais, estiveram indemnes de tuberculose durante esse período,*
 - que, segundo constatações oficiais, estiveram indemnes de brucelose durante esse período,*
 - que estiveram indemnes de leucose bovina enzoótica ou em que nenhum animal mostrou sinais clínicos de leucose bovina enzoótica nos três últimos anos,*
 - em que nenhum animal da espécie bovina mostrou sinais clínicos de rinotraqueíte bovina infecciosa/vulvovaginite pustulosa infecciosa nos últimos doze meses.*

1.5. The embryos to be exported provide the following additional guarantees ⁽³⁾:
 1.5. Os embriões a exportar apresentam as seguintes garantias adicionais ⁽³⁾:

- 1.5.1. either the embryos were collected in the exporting country, which according to official findings is free from Akabane disease ⁽¹⁾,
 1.5.1. quer os embriões a exportar foram colhidos no país exportador que, segundo constatações oficiais, está indemne da doença de Akabane ⁽¹⁾,
- 1.5.2. or the embryos were collected in the exporting country, which according to official findings is not free from Akabane disease ⁽¹⁾, and
 - the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida;
 - the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection, and
 - the donor females underwent a serum neutralisation test for Akabane disease, carried out on a blood sample taken not less than 21 days following their collection and giving negative results.
- 1.5.2. ~~quer os embriões foram colhidos no país exportador que, segundo constatações oficiais, não está indemne da doença de Akabane ⁽¹⁾, e~~
~~os embriões não foram sujeitos a penetração da zona pelúcida,~~
~~os embriões estiveram armazenados em condições aprovadas durante, pelo menos, 30 dias imediatamente após a colheita, e~~
~~as fêmeas dadoras foram submetidas, com resultados negativos, a um teste de seroneutralização para a detecção da doença de Akabane numa amostra de sangue tomada não antes de 21 dias após a colheita ⁽¹⁾.~~
- 1.6. The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination with semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a country listed in Annex I to Commission Decision 2004/639/EC ⁽⁴⁾ or by the competent authority of a Member State of the European Community.
- 1.6. Os embriões a exportar foram concebidos por inseminação artificial utilizando sémen proveniente de centros de colheita ou de armazenagem de sémen aprovados para a colheita, o tratamento e/ou a armazenagem de sémen pela autoridade competente de um país enumerado no anexo I da Decisão 2004/639/CE da Comissão ⁽⁴⁾ ou pela autoridade competente de um Estado-Membro da Comunidade Europeia.

Name of Team Veterinarian:		Signature of Team Veterinarian:	
Date: Data:	(yyyy-mm-dd)	Official Veterinarian / Veterinário oficial	
Stamp ⁽⁴⁾ Carimbo		Name (in capital letters), qualification and title Nome (em maiúsculas), qualificações e cargo:	Signature ⁽⁴⁾ Assinatura: ⁽⁴⁾

Notes /Notas :

- ⁽¹⁾ Delete as appropriate.
⁽¹⁾ Riscar o que não interessa.
- ⁽²⁾ Reference box I.28. In Part I:
 Identification mark: corresponding to the identification on the straw of the donor cows and the date of collection.
 Category: specify if A) penetration or B) non penetration of zona pellucida.
 Approval number of the team: to be filled in if different from box I.11.
- ⁽²⁾ [Caixa n.º I.28 na parte I]:
 Marca de identificação: correspondente à identificação na palheta das fêmeas dadoras e à data de colheita.
 Categoria: especificar se a) penetração ou b) não penetração da zona pelúcida.
 Número de aprovação da equipa: a preencher se for diferente do da caixa n.º I.11.
- ⁽³⁾ See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.
⁽³⁾ Ver comentários referentes ao país exportador em causa no anexo I da Decisão.
- ⁽⁴⁾ OJ L.292, 15.9.2004, p. 21.
⁽⁴⁾ JO L 292 de 15.9.2004, p. 21.
- ⁽⁵⁾ The signature and the stamp must be of a different colour from that of the printed form.
⁽⁵⁾ A assinatura e o carimbo devem ser de cor diferente da dos caracteres impressos.